

NOMINATED FOR BEST ANIMATED SHORT FILM • 89<sup>TH</sup> ACADEMY AWARDS®

EN NOMINATION DANS LA CATÉGORIE MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION • 89<sup>E</sup> CÉRÉMONIE DES OSCARS®

# VA YSHA BLIND VAYSHA L'AVEUGLE

UN FILM DE | A FILM BY THEODORE USHEV



PRODUIT PAR L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA AVEC LA PARTICIPATION D'ARTE FRANCE  
PRODUCED BY THE NATIONAL FILM BOARD OF CANADA WITH THE PARTICIPATION OF ARTE FRANCE





Photos : Tirées de la production / Production Stills

## LE FILM

Vaysha n'est pas une jeune fille comme les autres, elle est née avec un œil vert et l'autre marron. Ses yeux vairons ne sont pas l'unique caractéristique de son regard.

Elle ne voit que le passé de l'œil gauche et le futur de l'œil droit. Véritable sortilège, sa vision scindée l'empêche de vivre au présent. Elle est aveuglée par le passé et tourmentée par l'avenir; son regard unique est parfaitement divisé en deux temporalités irréconciliables. *Vaysha l'aveugle...* c'est ainsi que tout le monde l'appelait.

Enfant prodige du milieu de l'animation, le cinéaste Theodore Ushev adapte une nouvelle philosophique de Georgi Gospodinov, un auteur multidisciplinaire majeur issu de la jeune génération des écrivains bulgares. Dans un style expressif et percutant, à mi-chemin entre la peinture religieuse et la linogravure, Ushev s'impose une fois de plus en virtuose de l'expérimentation visuelle. Il signe un film symbolique et à la portée de tous, qui fait la part belle tant aux paysages bucoliques européens qu'à l'architecture bénédictine.

Brillamment narré par la comédienne Caroline Dhavernas, ce film est un conte métaphorique sur la difficulté de vivre ici et maintenant. *Vaysha l'aveugle* nous rappelle, avec sagesse et humour, l'importance du moment présent.

## À PROPOS DU RÉALISATEUR

Né à Kyustendil, en Bulgarie, en 1968, Theodore Ushev est diplômé de l'Académie nationale des beaux-arts de Sofia. Il se fait d'abord connaître comme affichiste dans son pays d'origine avant de s'installer à Montréal en 1999. Là, il acquiert rapidement une réputation de cinéaste d'animation prolifique et doué, grâce à des films comme *L'homme qui attendait* (2006) et *Tzaritsa* (2006).

En 2006, il amorce une trilogie remarquée sur les relations entre l'art et le pouvoir: *Tower Bawher* (2006), bientôt suivie par *Drux Flux* (2008), puis par *Gloria Victoria* (2013). En parallèle, il réalise plusieurs courts métrages qui prennent pour sujet des artistes-cinéastes dans leur rapport au monde : Les journaux de *Lipsett* (2010), son film le plus connu, primé à 16 reprises, *Rossignols en décembre* (2011) et *Joda* (2012). Fasciné par les nouvelles plateformes de diffusion, il réalise des films pour Internet (*Vertical*, 2003), les téléphones portables (*Sou*, 2004) et un vidéoclip (*Demoni*, 2012). Avec *3<sup>e</sup> page après le soleil* (2014) Theodore Ushev propose une réflexion cinglante sur le destin des livres. Littéralement dessiné avec son sang, *Manifeste de sang* (2015) est un pamphlet sur les idéaux qui méritent — ou non — qu'on donne sa vie pour les défendre. Basé sur la nouvelle de Georgi Gospodinov, son plus récent film *Vaysha l'aveugle*, est une métaphore sur la difficulté de vivre le moment présent.



Photo : ONF / NFB

## THE FILM

Vaysha is not like other young girls; she was born with one green eye and one brown eye. But her odd eyes aren't the only thing that's special about her gaze.

Her left eye sees only the past while her right, only the future. Like a terrible curse, Vaysha's split vision prevents her from living in the present. Blinded by what was and tormented by what will be, she remains trapped between two irreconcilable temporalities, unable to see the reality that exists in the present. "*Blind Vaysha*," they called her.

In this short animated film adapted from the philosophical short story by Georgi Gospodinov, a leading multidisciplinary author from the younger generation of Bulgarian writers, renowned filmmaker and animator Theodore Ushev reaffirms his virtuosity in visual experimentation. Using an expressive and powerful style poised halfway between religious paintings and linocuts, Ushev creates a film that is both symbolic and accessible.

Featuring bucolic European landscapes and Benedictine architecture, and brilliantly narrated by actress Caroline Dhavernas, *Blind Vaysha* is a captivating metaphoric tale about the difficulty of being in the here and now. With timeless beauty and wisdom, it reminds us of the importance of living in the present moment.

## ABOUT THE FILMMAKER

Theodore Ushev was born in Kyustendil, Bulgaria, in 1968. He graduated from the National Academy of Fine Arts in Sofia and began his career as a poster artist in his native country. In 1999, he settled in Montreal, where he quickly acquired a reputation as a prolific and talented animator thanks to such films as *The Man Who Waited* (2006) and *Tzaritsa* (2006).

In 2006, he began work on an acclaimed trilogy on the relationship between art and power: *Tower Bawher* (2006) was soon followed by *Drux Flux* (2008) and *Gloria Victoria* (2013). He simultaneously made a number of short films that deal with the rapport of artist filmmakers with the world. They include *Lipsett Diaries* (2010), his best-known film and a 16-time award winner, *Nightingales in December* (2011) and *Apart* (2012). His fascination with new content delivery platforms has led him to make films for the Internet (*Vertical*, 2003) and mobile phones (*Sou*, 2004) as well as a music video (*Demoni*, 2012). *Third Page from the Sun* (2014) was a daring reflection on the future of books. Animated with his own blood, *Blood Manifesto* (2015) is a violent poem about ideals worth shedding blood for. Or not. Ushev's latest project, *Blind Vaysha*, is a metaphor for our struggle to live in the moment; how we seek comfort in memories of the past or in hope brought on by the future.

UN FILM DE | A FILM BY **THEODORE USHEV**  
 BASÉ SUR LA NOUVELLE DE | BASED ON THE SHORT STORY BY **GEORGI GOSPODINOV**  
 VOIX | VOICE **CAROLINE DHAVERNAS**  
 CONCEPTION SONORE | SOUND DESIGN **OLIVIER CALVERT**  
 MUSIQUE | MUSIC **KOTTARASHKY, HENRY PURCELL**  
 PRODUCTRICE EXÉCUTIVE | EXECUTIVE PRODUCER **JULIE ROY**  
 PRODUCTEUR | PRODUCER **MARC BERTRAND**

TECHNIQUE : DESSINS SUR TABLETTE GRAPHIQUE INSPIRÉE DE LA GRAVURE. / TECHNIQUE: ENGRAVING-INSPIRED DRAWINGS ON TABLET.

© 2016 – 8 min 14 s

© 2016 Office national du film du Canada. Imprimé au Canada. | National Film Board of Canada. Printed in Canada.

## RENSEIGNEMENTS

Canada  
États-Unis  
International  
Internet

1-800-267-7710  
1-800-542-2164  
+1-514-283-9000  
onf.ca  
info@onf.ca



## FOR MORE INFORMATION

Canada  
USA  
International  
Internet

1-800-267-7710  
1-800-542-2164  
+1-514-283-9000  
nfb.ca  
info@nfb.ca

**BLIND VAYSHA**  
**VAYSHA L'AVEUGLE**